

## История термина «сестра» в отечественной медицине

Военно-медицинская академия им. С.М. Кирова, Санкт-Петербург

**Резюме.** Исследована трансформация термина «сестра» в термин «медицинская сестра», произошедшая в конце XIX в. Установлено, что слово «сестра» первоначально употреблялось в монашеском обиходе для именовании каждой монахини. Учрежденная в середине XIX в. в России Свято-Троицкая община сестер милосердия, во многом напоминающая католические общины, привела к изменениям и в семантике как слова «община», так и слова «сестра». Первое зафиксированное изменение в сочетаемости слова «сестра милосердия» в значении «медицинская сестра» отмечено в Энциклопедическом словаре Брокгауза и Эфрона. В дальнейшем, термин «сестра милосердия» употреблялся в текстах врачей и самих сестер милосердия в составе различных словосочетаний для обозначения лица, добровольно посвятившего себя уходу за больными и ранеными. Показано, что в первые годы после революции для обозначения сестер милосердия были использованы термины «красная сестра», «медтехник». Одной из причин использование этих терминов было желание отказаться от связанного с церковью термина «сестра милосердия». Эти изменения не нашли отражения ни в одном из толковых словарей русского языка. В последующем был сформирован институт подготовки среднего медицинского персонала с присвоением звания «медицинская сестра». Звание «сестра милосердия» было приравнено к званию «медицинская сестра». В настоящее время термин «сестра милосердия» наиболее часто используется для обозначения лиц, добровольно взявших на себя уход за больными и ранеными в рамках так называемого «сестричества», осуществляемого Русской православной церковью.

**Ключевые слова:** сестра, сестра милосердия, сестра Красного Креста, община сестер милосердия, Российское общество Красного Креста, красная сестра, медицинская сестра.

Уход за больными людьми всегда рассматривался как важная составляющая часть общественной жизни человечества. Забота о бедных и больных была частью христианской морали, поэтому неудивительно, что еще на заре своего существования христианская церковь взяла на себя эту заботу. Обязанность по уходу за больными лежала на дьяконах, которым помогали женщины-дьяконицы, нередко являвшимися представительницами знатнейших фамилий. С началом крестовых походов некоторые рыцарские ордены средневековья определили своей задачей уход за больными; в дальнейшем это явление реализовалось в виде духовных попечительств о больных, в которых госпитальные братья и сестры посвящали себя исключительно уходу за больными. В качестве примеров можно привести существовавшую с XIII в. в Германии общину Елизаветинок, основанную в 1540 г. в Испании орден братьев милосердия; основанную в 1634 г. во Франции Винцентом де Полем конгрегацию дочерей милосердия.

В протестантских государствах формированию института сестер милосердия послужило основание пастором Теодором Флиднером в 1836 г. рейнско-вестфальской общины дьякониц. Следует отметить, что, начиная с середины XIX в., католические монахини и протестантские дьяконицы принимали активное участие в осуществлении ухода за ранеными в ходе различных войн на территории Европы.

Христианские общины предполагают наличие членов христианского общежития, а их наименование

имеет выражение на лексическом уровне. Начиная с XVIII в., в толковых словарях русского языка фиксируется слово «сестра» не только в значении, характеризующем определенные родственные отношения. Так, в первом издании «Словаря Академии Российской» приводится такое значение слова «сестра»: «в обителях сим именем монахини взаимно себя приветствуют» [40]. В «Словаре церковнославянского и русского языка» следующее толкование слова «сестра»: «в монастырях каждая монахиня» [43]. В Толковом словаре живого великорусского языка В.И. Даля мы находим следующее: «в женских монастырях монашенки зовут друг друга сестрами» [16].

В связи с учреждением в России по инициативе великой княгини Александры Николаевны и принцессы Терезии Ольденбургской в 1844 г. Свято-Троицкой общины сестер милосердия происходит изменение лексических понятий «община» и «сестра».

Так, в Словаре церковнославянского и русского языка понятие «община» определяется как «собрание лиц женского пола для совместного богоугодного жительства без принятия монашеских обетов» [42]. Имеется сходное толкование слова «община» в Словаре В.И. Даля: «община – род немонашеского общежития сестер для богоугодных целей» [15].

С середины XIX в. в русском языке начинает широко использоваться фразеологическое устойчивое сочетание, представляющее буквальный перевод иноязычных сочетаний слов «сестра милосердия» (франц. *soeur de charite*) [45]. Примером использования этого слово-

сочетания в названии является название Крестовоздвиженской общины сестер милосердия. Эта община была учреждена великой княгиней Еленой Павловной в 1854 г. во время Крымской войны и имела предназначение оказания помощи раненым и больным. Следует отметить, что это была первая в Европе община, задачей которой было служение раненым воинам во время войны. Деятельность сестер милосердия Крестовоздвиженской общины оказалась плодотворной и вызвала положительный отклик не только в России. Так, год спустя после начала ее деятельности на театр военных действий в Крым прибыла англичанка мисс Нейтингель с 37 сестрами для участия в уходе за ранеными [21]. Именно со времен Крымской войны слово «сестра» активно используется в текстах, посвященных женской помощи на войне. На ряду с этим развивается еще одно значение этого термина: сестра – это лицо, добровольно посвятившее себя уходу за больными и ранеными. Так, Н.И. Пирогов пишет: «...Святое служение сестер под знаменем Креста началось 1 декабря 1854 г. в городе Симферополе: сюда прибыло в конце ноября 1-е отделение, состоявшее из 28 сестер, под управлением главной начальницы госпожи Стахович; они с полным усердием и самоотвержением принялись за трудную обязанность служить ближнему. Они в короткое время привыкли к госпитальному порядку и сделали ревностными помощницами врачующих и утешительницами страждущих» [30]. Сестры Крестовоздвиженской общины работали не только в Севастополе, но и в Бахчисарае и Севастополе [18, 44].

Говоря о работе сестер милосердия Н.И. Пирогов указывал, что имеются различные категории сестер – добровольная сестра и общинная сестра. В 1879 г. во время войны в Болгарии, подчеркивая высокие нравственные качества общинных сестер, пишет: «Выбор добровольных сестер должен быть поручен опытным и искусившимся в этом деле лицам и, без сомнения, преимущественно старшим сестрам общин, приобретшим всеобщее уважение и известным своими нравственными качествами». Далее он продолжает: «Я полагаю, что не следовало бы именовать сестрами особ, предложивших себя для дела женской помощи на войне (как и добровольных фельдшерниц и студенток), и ставить их в один уровень с общинными сестрами» [31].

На рубеже XIX – XX вв. используются различные варианты обозначения: «сестра», «сестра милосердия», «милосердная сестра» [2, 3, 14, 19, 39].

22 октября 1864 г. Женевской конвенцией для обозначения нейтралитета раненых и санитарного персонала была установлена эмблема в виде равноконечного красного креста на белом поле. В это же время возникло и общество Красного Креста, что привело к появлению сочетания «сестра Красного Креста», которое получило широкое распространение [12, 38]. И.В. Бертенсон пишет следующее: «Франко-германская война, на театре которой трудилось немало русских врачей, равно как и несколько сестер Красного Креста» [4].

Во время Русско-Турецкой войны в Болгарии в 1877–78 гг. на театр войны было направлено свыше 1000 сестер милосердия. В это время происходят изменения в употреблении словосочетания «сестра Красного Креста». Так, в ряде случаев оно служило для обозначения женщины, получившей специальные знания и добровольно отправившейся на театр военных действий, но не в составе какой-либо общины сестер милосердия. Пример этого мы видим у П.А. Иллинского: «Война, поднятая Россией в защиту христиан, угнетенных на Балканском полуострове, вызвала во всех слоях нашего общества широкую готовность на жертвы в пользу великого дела, которая выразилась, между прочим, и в чрезвычайном наплыве в общество «Красного Креста» лиц всех сословий петербургского населения, желающих на время военных действий посвятить себя деятельности сестер «Красного Креста» [20].

В конце XIX в. словосочетание «сестра Красного Креста» не обладало выраженной устойчивостью. Так, у С.П. Боткина мы находим: «Устал я порядком после этого приема, но не без толку. Были врачи Красного Креста, пришлось распутать кое-какие недоразумения» [6]. А вот, что пишет В.А. Оппель: «Сестры Красного Креста, например, все увешаны Георгиевскими медалями; почему же не награждать сестер Военно-санитарного ведомства» [28].

В ведении Общества Красного Креста находились все вновь открываемые общины сестер милосердия, Общество приняло на себя заботу о подготовке опытного женского санитарного персонала для надобностей военного времени. Общество Красного Креста стало направлять санитарные отряды сестер милосердия для работы во время эпидемий, народных бедствий, землетрясений и т.п. Врач одного из санитарных отрядов Вл. Гулевич пишет, что для обеспечения работы временных подвижных лазаретов и приемных покоев Архангельского общества Красного Креста на Мурманском берегу «был отправлен на пароходе «Архангельск» медицинский персонал: врач Е.М. Дементьев, шесть сестер милосердия, один фельдшер и больничная прислуга...» [13]. Описывая организацию оказания медицинской помощи во время навигации и рыбного промысла на Мурмане, К.С. Моркун отмечает: «Архангельское отделение Красного Креста, приняв близко нужды наших поморов, стало посылать, в период навигации и рыбных промыслов, санитарный отряд на Мурман. Во главе отряда стоит врач; в распоряжении у него имеются несколько фельдшеров и сестер милосердия» [24].

Подвиги русских сестер милосердия широко запечатлены в художественно-публицистических произведениях того времени, особенно в воспоминаниях участниц тех событий. Это способствовало расширению сферы употребления словосочетания «сестра милосердия» и ускорило включение его в словарные источники [17, 25]. Пример необычайно высокой самоотверженности сестер милосердия при уходе за инфекционными больными приводит В.М. Богуцкий: «... далее заболевание чумой было обнаружено у се-

стры милосердия Снежковой, самоотверженно преданной своему делу и сильно рисковавшей при уходе за больными, от которых она и заразилась. Снежкова скончалась 13 февраля» [5].

В это же время в свет выходит произведение, посвященное памяти погибшей сестры милосердия Е.А. Семеновой, подчеркивающие героический характер деятельности сестер милосердия [11].

В XXIX томе энциклопедического словаря Брокгауза и Эфрона, который был издан в 1900 г., мы впервые находим понятие «сестры и братья милосердия», что трактуется как «лица, добровольно посвятившие себя уходу за больными и ранеными» [50]. В последующие четырнадцать лет различные авторы неоднократно пишут о женской помощи на войнах, как прошедших, так и происходящих в тот период времени [7, 8].

Патриотический подъем в начале Первой мировой войны вызвал появление песен, посвященных военным событиям, при этом в текстах этих песен достаточно часто присутствовал образ сестры милосердия: «Где солдат участия просит, там отзывчива, добра помощь скорую приносит милосердная сестра» [11]; «Ты без сна у шатких коек бродишь до утра, всем, кто воин, всем, кто стоек – добрая сестра» [49]; «Вот вдали видны фигуры, с ним санитары и сестра, а за ними едут фуры с флагом Красного креста. Вот нашли, перевязали, уложили на возки, облегчили всем страданья, в лазарет потом снесли. Им теперь светло и тепло. Смотрят радостно в глаза. Ведь теперь у них защита милосердная сестра» [1].

К этому времени относится широкое использование термина «сестра милосердия», «сестра Красного креста» в текстах мемуарного характера и официальных документах, посвященных событиям Первой мировой войны [22, 23].

После Октябрьской революции для обозначения среднего медицинского персонала продолжает употребляться термин «сестра милосердия». Так, 26 августа 1917 года проводился Первый Всероссийский съезд сестер милосердия. Обращает на себя внимание тот факт, что в тексте Постановления съезда употребляются термины «сестра» и «сестра милосердия» [34].

В период Гражданской войны появляется новое обозначение для женского ухаживающего персонала – «красная сестра». Красные сестры наряду с красноармейцами самоотверженно принимают участие в Гражданской войне. В газете «Правда» от 7 ноября 1920 года описываются самоотверженные действия красных сестер. «В одном месте красные сестры находят санитарный поезд, обстреливаемый окружившими город белыми; поездная прислуга бегала от страха, тысячи больных и раненых красноармейцев обречены на растерзание от рук белых. Красные сестры разыскивают машиниста, заставляют его сесть на паровоз, выводят состав и спасают таким образом жизнь красным бойцам» [38].

О высокой оценке значимости красных сестер в успешных действиях Красной Армии свидетельству-

ет Отчет Народного комиссариата здравоохранения к 8-му Съезду Советов: «...Главсанупр уже второй год руководствуется стремлением влить в Красную армию свежие силы – красную сестру – работницу и крестьянку, зная, что только она у постели красного бойца доставит подлинную товарищескую ласку, уход и заботу» [29]. В тоже время, термин «красная сестра» не попал в лексикографические источники [46].

С 20-х годов XX в. в документах по медицинской части появляется новое наименование среднего медицинского работника – «медицинская сестра». Так, «Положение о профессиональной работе и правах медицинских работников» (1924 год) определяло, что после соответствующего обучения присваивается звание «медицинская сестра», а лица, ранее прошедшие специальные курсы и получившие свидетельство на звание сестры милосердия, приравнивались к медицинским сестрам [33].

В период индустриализации страны в связи с появлением новых учебных заведений для подготовки кадров среднего медицинского персонала (медицинских техникумов) было введено новое наименование для медицинских сестер – медтехник. Во многом такое название было обусловлено желанием вывести из употребления «старое звание сестра», а также, по мнению некоторых авторов [26], стремлением устранить религиозный компонент.

Изменения в обществе повлекли изменения и в лексикографических источниках. В Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н. Ушакова лексема «сестра» в рассматриваемом значении толкуется так: это – работница лечебных учреждений, лицо среднего медицинского персонала, выполняющее медицинские или хозяйственные обязанности. При этом приводятся сочетания: сестра терапевтического отделения, хирургическая сестра, дежурная сестра, старшая сестра, сестра-хозяйка [47]. Таким образом, официальным для среднего медицинского работника становится обозначение «медицинская сестра».

В семнадцати томном Словаре современного русского литературного языка слово «сестра» в соответствующем значении толкуется как лицо среднего медицинского персонала в лечебных учреждениях. При этом отмечается, что медицинская сестра является синонимом наименования сестра милосердия [41].

В конце XX – начале XXI вв. в связи с расширением роли религии и церкви в жизни общества Русская Православная церковь начинает принимать активное участие в социальной работе. Православные христиане несут в области организованной социальной работы служения, одним из которых является служение сестрой милосердия. С точки зрения современного христианства, сестра милосердия – член «сестричества», то есть руководимого духовником объединения женщин, желающих в той или иной мере посвятить себя служению и имеющих специальный чин посвящения в сестры. Сестра милосердия может нести свое служение в свободное от основной (светской или

церковной) работы время или же находиться в штате церковного или медицинского учреждения [27, 46].

Для подготовки сестер милосердия были созданы специальные учебные заведения – Учебный центр во имя преподобной мученицы великой княгини Елисаветы в Саратове (2005 г.) и отделение Чебоксарского медицинского колледжа (2006 г.) [35, 37].

Особую роль сестра и брата милосердия выполняли в Крымске. Туда, сменяя друг друга, приезжали группы добровольцев, сестры милосердия и священники, прошедшие подготовку на специальных курсах Министерства чрезвычайных ситуаций России (иерей Артемий Цех, Антоний Игнатъев, Филипп Ильяшенко) [10, 48].

В настоящее время «Популярная медицинская энциклопедия» трактует словосочетание медицинская сестра как следующее: это – специалист со средним медицинским образованием; работающий под руководством врача [32].

Таким образом, на современном этапе в русском языке сосуществуют два словосочетания: медицинская сестра – это медицинский работник со средним специальным образованием, работающий под руководством врача, и сестра милосердия – это добровольный социальный работник, участник работы Русской Православной церкви по социальному служению, получивший медицинскую подготовку и являющийся помощником медицинского персонала и спасателей.

## Литература

- Аронзон, А.Л. Сестра милосердия: Патриотические боевые песни / А.Л. Аронзон. – Одесса: б.и., 1917. – С. 8.
- Баумгартен, О.А. Артур пал! Дневник сестры милосердия / О.А. Баумгартен. – СПб.: В.К. Шнеур, 1907. – 137 с.
- Бертенсон, И.В. Речь, произнесенная руководителем учебной части, доктором И.В. Бертенсоном, на торжественном акте в Школе фельдшерии С.-Петербургского дамского лазаретного комитета 25 апреля 1875 года. – СПб.: тип. 2 Отд-я собств. е. и. в. канцелярии, 1875. – 13 с.
- Бертенсон, И.В. Императрица Мария Александровна в её заботах о деятельности Российского общества Красного Креста / И.В. Бертенсон. – СПб.: Тип. В.С. Балашева, 1892. – 14 с.
- Богущий, В.М. Эпидемия чумы в г. Харбине и его окрестностях в полосе отчуждения Китайской Восточной железной дороги (1910–1911 гг.) / В.М. Богущий. – Харбин: б.и., 1911. – 404 с.
- Боткин, С.П. Письма С.П. Боткина из Болгарии 1877 г. / С.П. Боткин – СПб.: Тип. М.М. Стасюлевича, 1893. – 374 с.
- Вельяминов, Н.А. Воспоминания хирурга из Ахал-Текинской экспедиции / Н.А. Вельяминов. – СПб.: Тип. Б.Г. Янпольского, 1882. – С. 4.
- Вельяминов, Н.А. Пирогов Н.И. и вопросы частной помощи на войне. Речь, произнесенная в торжественном заседании Медицинских обществ Петербурга 23 ноября 1906 г., по случаю 25-летия со дня смерти Н.И. Пирогова / Н.А. Вельяминов. – СПб.: Тип. П.П. Сойкина, 1907. – 12 с.
- Вильчинский, Е.О. Песни о русской сестре милосердия 1914–1916 / Е.О. Вильчинский. – СПб.: Пг., 1917. – 89 с.
- Владимирская епархия: история и современность // Журн. Моск. Патриархии. – 2008. – № 6. – С. 36–65.
- Годичное поминовение старшей сестры милосердия Е.А. Семеновской. – СПб.: Тип. Елеонского и Ко, 1879. – 3 с.
- Грубе, В.Ф. Врачебная помощь при крушении императорского поезда 17-го окт. 1888 года близ станции Борки Курско-Харьково-Азовской ж. д. / В.Ф. Грубе. – Харьков: Тип. М.Ф. Зильберберга, 1889. – 37 с.
- Гулевич, В.Р. Мурманский берег в промысловом и санитарном отношении: записки врача / В.Р. Гулевич. – Архангельск: Губернская тип., 1883. – 133 с.
- Гюббенет, Х.Я. Слово об участии народов в попечении о раненых воинах и несколько воспоминаний из Крымской кампании. Речь, произнесенная 27 окт. 1868 г. на годовщине О-ва киевск. врачей. – Киев: Унив. тип., 1868. – 20 с.
- Даль, В.И. Толковый словарь живого великорусского языка (2-е издание СПб., 1880–1882) / В.И. Даль.– М.: Астрель АСТ, 2001. – Т. 2. – 1278 с.
- Даль, В.И. Толковый словарь живого великорусского языка (2-е издание СПб., 1880–1882) / В.И. Даль. – М.: Астрель АСТ, 2001. – Т. 4. – 1144 с.
- Духонина, Е.В. Мирная деятельность на войне: записки сестры милосердия, находившейся при дивизионном лазарете 14 пехотной дивизии в войну 1877–1878 гг. / Е.В. Духонина. – Варшава: Тип. Окр. штаба, 1885. – 102 с.
- Записки очевидца: воспоминания. Дневник. – М.: Современник, 1991. – 698 с.
- Изьединова, С.В. Несколько месяцев у буров. Воспоминания сестры милосердия / С.В. Изьединова. – СПб.: Тип. А.С. Суворина, 1903. – 332 с.
- Иллинский, П.А. Русская женщина в войну 1877–1878 гг. / П.А. Иллинский. – СПб.: Типо-лит. П.С. Шмидта, 1879. – 280 с.
- Исторический очерк деятельности Российского общества Красного Креста. – СПб., 1896. – 148 с.
- Казем-Бек, П.А. Поездка по Германии во время войны русской сестры милосердия / П.А. Казем-Бек. – Пг.: Гос. тип., 1916. – 80 с.
- Мельников-Разведенков, Н.Ф. Отчёт о временных курсах сестёр по уходу за больными и ранеными воинами, организованных Харьковским медицинским обществом во второй половине 1914 г. / Н.Ф. Мельников-Разведенков. – Харьков, 1916. – 35 с.
- Моркотун, К.С. Характер заболеваний в полярных странах Европы: (Север Норвегии и Мурман) / К.С. Моркотун. – СПб.: Тип. Мин-ва вн. дел, 1898. – 47 с.
- Необыкновенный подвиг любви к страждущему сестры милосердия Лебедевой или Великий разгром турок (Очерк). – М.: Тип. В.Я. Барбей, 1878. – 16 с.
- Николаев, Н.Д. Сестра или медицинский техник / Н.Д. Николаев // За кадры среднего медицинского персонала. – 1932. – № 1–2. – С. 39–40.
- О принципах организации социальной работы в Русской Православной Церкви // Журн. Моск. Патриархии. – 2011. – № 3 (Специальный выпуск). – С. 55–59.
- Оппель, В.А. Дневники хирурга первой мировой войны. Год 1916 / В.А. Оппель. – СПб.: ВМА, 2006. – 371 с.
- Отчет Народного комиссариата здравоохранения к 8-му Съезду Советов. – М., 1920. – 32 с.
- Пирогов, Н.И. Исторический обзор действий Крестовоздвиженской общины сестёр попечения о раненых и больных в военных госпиталях в Крыму и в Херсонской губернии с 1 декабря 1854 по 1 декабря 1855 / Н.И. Пирогов. – СПб.: Тип. Имп. Акад. Наук, 1856. – 33 с.
- Пирогов, Н.И. Военно-врачебное дело и частная помощь на театре войны в Болгарии и в тылу действующей армии / Н.И. Пирогов // Собрание сочинений. – М.: Медгиз, 1960. – Т. 7. – С. 21–409.
- Популярная медицинская энциклопедия. – М.: Советская энциклопедия, 1987. – 704 с.
- Постановление Всероссийского центрального исполнительного комитета и Совета народных комиссаров РСФСР (пополненное циркулярами Наркомздрава и Совнаркома, вышедшими позднее данного постановления) [о профес-

- сиональной работе и правах медицинских работников]. – Челябинск: Тип. Отд. работ Исправдома, 1926. – 31 с.
34. Постановления Первого Всероссийского Съезда сестер милосердия 26-го августа 1917 года // Первый вестник сестры милосердия. – Орган Всероссийского Общества сестер милосердия. – № 1. – 1918. – С. 2–5.
35. Православие в Чувашии: история и современность // Журн. Моск. Патриархии. – 2009. – № 12. – С. 56–69.
36. Сабина, М.С. Путевые заметки двух сестер Красного Креста. / М.С. Сабина. – СПб.: Тип. т-ва «Обществ. польза», 1871. – 202 с.
37. Саратовская епархия: история и современность // Журн. Моск. Патриархии. – 2009. – № 9. – С. 54–81.
38. Семашко, Н.А. Красный воин и красная сестра // Правда, 7 ноября 1920. – № 250. – 1920. – С. 5.
39. Сикорский, И.А. Кончина Её Императорского Высочества великой княгини Александры Петровны (в инокинях Анастасии) / И.А. Сикорский. – Киев: Лито-тип. И.Н. Кушнеров и КО, 1900. – 14 с.
40. Словарь Академии Российской: 1789–1794: в 6 т. / гл. ред. Г.А. Богатова. – М.: МГИ им. Е.Р. Дашковой, 2005. – Т. 5. – 703 с.
41. Словарь современного русского литературного языка. – М. – Л.: Изд-во Акад. наук СССР, 1961. – Т. 13. – 1516 с.
42. Словарь церковнославянского и русского языка. – СПб.: Тип. Имп. Акад. наук, 1847. – Т. 2. – 473 с.
43. Словарь церковнославянского и русского языка. – СПб.: Тип. Имп. Акад. наук, 1847. – Т. 4. – 489 с.
44. Собрание писем сестер Крестовоздвиженской общины попечения о раненых. – СПб.: Мор. тип., 1865. – 88 с.
45. Сорокин, Ю.С. Развитие словарного состава русского литературного языка / Ю.С. Сорокин. – М.–Л.: Наука, 1965. – 566 с.
46. Толковый словарь русского языка / Д.Н. Ушаков. – М.: Гос. изд. иностр. и нац. словарей, 1935. – Т. 1. – 1562 с.
47. Толковый словарь русского языка / Д.Н. Ушаков. – М.: Гос. изд. иностр. и нац. словарей, 1940. – Т.4. – 1504 с.
48. Трагедия в Крымске. Помощь Церкви // Журн. Моск. Патриархии. – 2012. – № 8. – С. 8–11.
49. Цензор, Д. Сестра милосердия: сб. песен Великой всемирной Отеч. войны 1914 г. / Д. Цензор. – М.: Типо-лит. Шарапова, 1914. – С. 14.
50. Энциклопедический словарь. Семь озер – Симфония / ред. К.К. Арсентьев, Ф.Ф. Патрушевский. – СПб.: Издатели Ф. Брокгауз (Лейпциг) и И.А. Ефрон (С.-Петербург): Тип. акц. общ. «Издат. дело, бывшее Брокгауз-Ефрона», 1900. – Т. XXIX А (58). – С. 469–954.

I. T. Rusev, N. V. Skryabina, A. V. Mikheev

### History of the term «nurse» in local medicine

**Abstract.** *The subject of research is the word «sister» with the meaning «nurse». The archaic usage of the word «sister» previously was actual in monkish society. The first women non-conventual community (The Saint-Trinity community of sisters of mercy) was organized in the XIX century. It was similar to the Catholic community and led to the changes in mining of such words as «community» and «sister». The word-combination «sister of mercy» used as a «nurse» was given in the Brockhaus and Efron Encyclopedic dictionary. Later word «sister» meant person who voluntarily devoted herself to caring for the sick and wounded and used in physician article. It is shown that in the first years after the revolution to indicate nurses they have used the term «red sister», «medtech». One of the reason to use this terms was aspiration to deny church terms. There is no refraction in any Russian dictionary. After it was formed Institute of nurse staff with the rank of «nurse». The title «sister of mercy» was equated with the title «nurse». Nowadays the term «nurse» is used for the member of medical staff. But the combined term «sister of mercy» is used for the volunteers, who belong to communities called «sestrichestvo», organized by the Russian Orthodox Church in order to help the medical staff in hospitals.*

**Key words:** *sister, sister of mercy, Red Cross society nurse, Russian Red Cross society, red nurse, the community of sisters of mercy, nurse.*

Контактный телефон: 8-921-581-30-26; e-mail: alexey-kmkk@mail.ru